

خدمۃ صلاۃ النساء الکبریٰ
بحسب مذكرات الرجال وایحیا
(فی السنۃ ۳۸۴ فی اورشلیم)



جنت و تلحیہ
حدیفہ فیہ نذک

2024

The Vespers Prayer

*According to the Pilgrimage Notes of Egeria
in the 4th Century A.D. in Jerusalem*

*Research & Musical Composition
Joseph Yazbeck*

باني انامد نيك

بالعن الثامن

٧

Handwritten musical notation in Arabic script, featuring various musical symbols and notes. The notation is arranged in a complex, multi-line format, likely representing a musical score or a specific dialectal form. The text includes various musical notations such as pp , ff , mf , and pp , along with musical notes and symbols like $\frac{1}{2}$, $\frac{3}{4}$, and $\frac{4}{4}$. The notation is written in a cursive style, typical of Arabic musical notation.

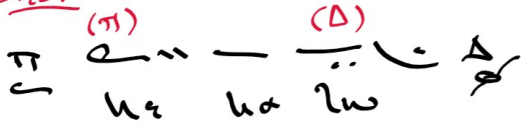
4

Part 1.

Vespers

*According to Ijiria
(from the 4th century)*

choir



المزمو ١٠٤ نحن عبري قدم
لحرف سادس

Jean Khal

solo ^(π) ^(Δ)

Bar e' naf shi e' ta do na

^(π) ^(Δ)

y | a do nay e' lo hay ga da lta me' od |

^(Δ)

hod vé ha dar la vash ta | o té ot ka

^(π) ^(Δ)

sak ma | no teh sha ma im kay ghi a |

^(π) ^(Δ)

ham ka ghe' ba ma im a li yo tav |

^(Δ) ^(π) ^(Δ)

has sam a vim rékh ou vo | ham mé' na léch

^(π) ^(Δ)

al kan fey roukh | o sé mal za khav

^(π) ^(Δ)

rou khot | mé' sha ré' tav e' zésh lo

باركي
يا ربني
الرب
أنا الرب
لقد عظمت
جدا
مجدا وجلالا
لنبت
اللاس
النور
الباسط السماء
كالخبيجة
المسقف
المياه
علايه
الجالل السحاب
مركبته
الماشي على
أصنجة
الرياح
الصانع ملائكة
رياحا
وحداده
ناثرا
ملهيته

het | gas sad e re' tjal me' sho
 (Δ) (π) (Δ)
 ne' ha | bal ti mot o lam va
 (Δ) (Δ) (Δ)

ed

Jeom

ما أعظم أعمالك اربّ! كلها بحكمة صنعت. الأرض من
امثارت من غناك.

تختين:

choir

بِالرَّبِّ هَيَّا يَ أَيُّهَا رَبَّ الرِّبِّ سَيِّفُ يَا بَحِيَّ

جَدُّنَ ظَمْرُهُ عَ قَدُّنَ هَيَّا

سُبِّ لَا أَرْهَ بَسْتِ لَ لَا جَ وَدَا مَجَّ

ضَحِيَّ كَالْ مَاءِ السَّ طُ سَيَّا أَرْهَ الثَّوْبَ لَ مِثْنِ رَ الثَّوْبِ

يَا لَ لَا عَ يَا لَ لَ قُ قُ سَفَّ الْمَرْ عَ

رَكْبُ يَاحَ الرَّقَّ عَ نَ أَعْجَ لِي عَ شَيْ مَا أَرْهَ

رَ كَا هَدَّ وَ يَاحَ رَ مَ تَ كَ لَ مَ عَ نَ هَا

أَلَا مَ سَ سَ أَرْهَ هَبَّ تَ تَكَلَّ نَا عَ

نَمَّ تَ تَ لَ فَ كَا عَ وَ قَا لِي عَ ضَا

بَدَّ أَلَا حَيَّ

دون تبطبيء

يارب ادخل بيتك لحن سرياني قديم

(Not Fast)

(Psalm 5:7)

لحن يوسوف (سرياني)

✕

original Syriac

Melody

choir

Handwritten musical notation for the original Syriac Melody, featuring a choir part. The notation includes various notes, rests, and accidentals, with red markings indicating specific intervals or notes. The text is written in Syriac script.

Akhileas

Handwritten musical notation for the Akhileas version of the melody. The notation includes various notes, rests, and accidentals, with red markings indicating specific intervals or notes. The text is written in Syriac script.

Handwritten musical notation on a five-line staff. The notation includes various notes (quarter, eighth, and sixteenth notes), rests, and bar lines. Red markings are present above the staff, including the number '1' and several circled numbers (1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100). The text 'Handwritten musical notation' is written in the right margin.

صن المزبور ۸۴ الذی سبقت مزبور العروب ۱۰ یارکئی ایضی الرب ۱۱

✓ 2
CH

دھڑل باطن الثامن

على قلبه أمان القديس يوحنا كوكوزليس (القرن الرابع عشر)

Joseph

$\begin{array}{c} (N) \quad (A) \\ \text{---} \quad \text{---} \\ k_2 \quad \alpha \end{array}$
 $\begin{array}{c} (N) \quad (N \dots) \\ \text{---} \quad \text{---} \\ \gamma^2 \quad z \end{array}$

✓

Arabic
choir

سریع

٤. (٣) اَ اِ اُ (٢) اَ اِ اُ (١) اَ اِ اُ

[illegible]
$$v_1, v_2, v_3, v_4, v_5, v_6, v_7, v_8, v_9, v_{10}, v_{11}, v_{12}, v_{13}, v_{14}, v_{15}, v_{16}, v_{17}, v_{18}, v_{19}, v_{20}, v_{21}, v_{22}, v_{23}, v_{24}, v_{25}, v_{26}, v_{27}, v_{28}, v_{29}, v_{30}, v_{31}, v_{32}, v_{33}, v_{34}, v_{35}, v_{36}, v_{37}, v_{38}, v_{39}, v_{40}, v_{41}, v_{42}, v_{43}, v_{44}, v_{45}, v_{46}, v_{47}, v_{48}, v_{49}, v_{50}, v_{51}, v_{52}, v_{53}, v_{54}, v_{55}, v_{56}, v_{57}, v_{58}, v_{59}, v_{60}, v_{61}, v_{62}, v_{63}, v_{64}, v_{65}, v_{66}, v_{67}, v_{68}, v_{69}, v_{70}, v_{71}, v_{72}, v_{73}, v_{74}, v_{75}, v_{76}, v_{77}, v_{78}, v_{79}, v_{80}, v_{81}, v_{82}, v_{83}, v_{84}, v_{85}, v_{86}, v_{87}, v_{88}, v_{89}, v_{90}, v_{91}, v_{92}, v_{93}, v_{94}, v_{95}, v_{96}, v_{97}, v_{98}, v_{99}, v_{100}$$
[illegible][illegible]

$\frac{1}{x} = x^{-1}$

(2) $\frac{1}{2} + \frac{1}{2} = 1$ (2)
 (3) $\frac{1}{2} + \frac{1}{2} = 1$ (3)
 (4) $\frac{1}{2} + \frac{1}{2} = 1$ (4)
 (5) $\frac{1}{2} + \frac{1}{2} = 1$ (5)
 (6) $\frac{1}{2} + \frac{1}{2} = 1$ (6)
 (7) $\frac{1}{2} + \frac{1}{2} = 1$ (7)
 (8) $\frac{1}{2} + \frac{1}{2} = 1$ (8)
 (9) $\frac{1}{2} + \frac{1}{2} = 1$ (9)
 (10) $\frac{1}{2} + \frac{1}{2} = 1$ (10)
 (11) $\frac{1}{2} + \frac{1}{2} = 1$ (11)
 (12) $\frac{1}{2} + \frac{1}{2} = 1$ (12)
 (13) $\frac{1}{2} + \frac{1}{2} = 1$ (13)
 (14) $\frac{1}{2} + \frac{1}{2} = 1$ (14)
 (15) $\frac{1}{2} + \frac{1}{2} = 1$ (15)
 (16) $\frac{1}{2} + \frac{1}{2} = 1$ (16)
 (17) $\frac{1}{2} + \frac{1}{2} = 1$ (17)
 (18) $\frac{1}{2} + \frac{1}{2} = 1$ (18)
 (19) $\frac{1}{2} + \frac{1}{2} = 1$ (19)
 (20) $\frac{1}{2} + \frac{1}{2} = 1$ (20)

Psalms 84:9

πλήν ἐγγύς τῶν φοβουμένων αὐτὸν
τὸ σωτήριον αὐτοῦ, τοῦ κατασκηνώσαι
δοῦναι ἐν τῇ γῇ ἡμῶν.

Akhileas

Handwritten musical notation on a five-line staff. The notation includes various notes (quarter, eighth, sixteenth, and beamed notes), rests, and bar lines. Red annotations are present above the staff, including the letters (M), (B), (M), and (M), and a plus sign (+). The notes are written in black ink, and the staff lines are also in black.

50 100

۷۳

Solo

Γ
 α

$\alpha \alpha \alpha \alpha$

Γ
 α

choir
Arabie

[illegible]

72

Arabic 14.
choir

Handwritten musical notation for Arabic choir, numbered 14. The notation includes a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are written in Arabic script below the notes. Red annotations include (N), (P), and (A) above notes, and (N) below notes. A red 'ox' is written below a note in the third line.

وَأَكْرِزْ فِي الْإِبْدِ وَ بِي آ لِيْلَ دُ مَجْ أَنْ
كَلْ لَ دُ مَجْ أَنْ دُ مَجْ أَنْ
يَا سَمْعِي يَا سَمْعِي يَا سَمْعِي
يَا يَ لَوْ لِي أَنْ لَوْ لِي أَنْ

Akhilleas

Handwritten musical notation for Akhilleas, numbered 15. The notation includes a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are written in Greek script below the notes. Red annotations include (N), (P), and (A) above notes, and (N) below notes. A red 'ox' is written below a note in the third line.

καλ νου καλ α ελ καλ ρις
τοὺς αλ αλ ω νας α
μην α ο ε α ο ο ο ο ο ο
α α α α α α α α α α α α

choir.
Arabic

Handwritten musical notation for Arabic choir, numbered 16. The notation includes a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are written in Arabic script below the notes. Red annotations include (N), (P), and (A) above notes, and (N) below notes. A red 'ox' is written below a note in the third line.

لَوْ لِي أَنْ يَ لَوْ لِي أَنْ
يَا سَمْعِي يَا سَمْعِي يَا سَمْعِي
يَا سَمْعِي يَا سَمْعِي يَا سَمْعِي
لَوْ لِي أَنْ لَوْ لِي أَنْ

Akhileas

17.

Δα λη λε ε ε α δ α λη λε ε ε α

ε ε ε α α Δ α λη λε ε ε α

Δ ο ο ο Ε α β ο ο ο ο ε ε ο ο

Arabic choir

18.

لَوْ لِي أَنْ يَا بِي لَوْ لِي أَنْ

لَوْ لِي أَنْ يَا بِي لَوْ لِي أَنْ

لَوْ لِي أَنْ يَا بِي لَوْ لِي أَنْ

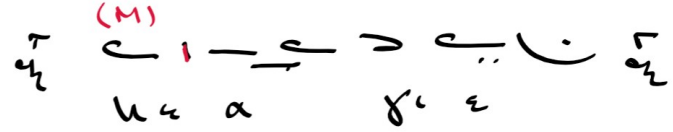
لَوْ لِي أَنْ يَا بِي لَوْ لِي أَنْ

لَوْ لِي أَنْ يَا بِي لَوْ لِي أَنْ

لَوْ لِي أَنْ يَا بِي لَوْ لِي أَنْ

لَوْ لِي أَنْ يَا بِي لَوْ لِي أَنْ

لَوْ لِي أَنْ يَا بِي لَوْ لِي أَنْ

① *choin* : 

② *Deacon: Marian*
sings the litanies

الكاهن: بسلام من الرب نطلب.

الجوقة: يا رب ارحم. (يكرر على كل طلبية).

من أجل السلام العلوي وخلاص نفوسنا، إلى الرب نطلب.

من أجل سلام كل العالم، وثبات كنائس الله المقدسة، واتحاد الجميع، إلى الرب نطلب.

من أجل هذا البيت المقدس، والذين يدخلون إليه بإيمانٍ وورعٍ وخوفٍ الله، إلى الرب نطلب.

من أجل أبينا ورئيس كهنتنا... والكهنة المكرمين، والشمامسة الخدام بالمسيح وجميع

الاكليروس والشعب، إلى الرب نطلب.

من أجل حكامنا ومؤازرتهم في كل عملٍ صالح، إلى الرب نطلب.

من أجل هذه المدينة وجميع المدن والقرى والمؤمنين الساكنين فيها، إلى الرب نطلب.

من أجل اعتدال الأهوية، وخصب الأرض بالثمار وأوقاتٍ سلامية، إلى الرب نطلب.

من أجل المسافرين براً وبحراً وجواً، والمرضى والمتألمين والأسرى وخلاصهم، إلى الرب نطلب.

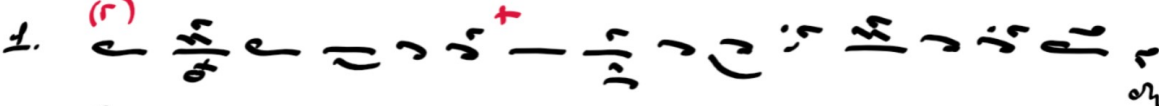
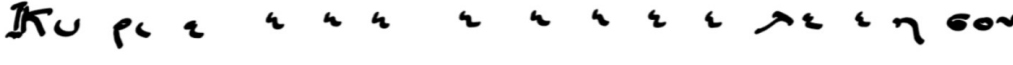
من أجل نجائنا من كل ضيقٍ وغضبٍ وخطرٍ وشدةٍ، إلى الرب نطلب.

أعزّد وخلص وارحم واحفظنا يا الله بنعمتك.

Marian

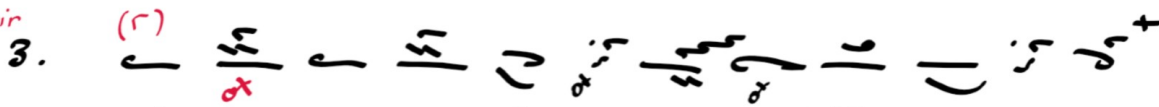
الطلبية السلامية
 الكبرى
 بالحنى الثالث
 من القرن السادس
 من الحقبة البيزنطية الغربية في روما
 ٢ ٧

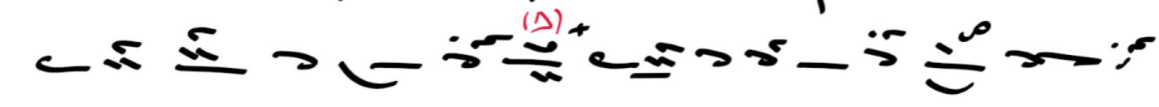
Original Melody

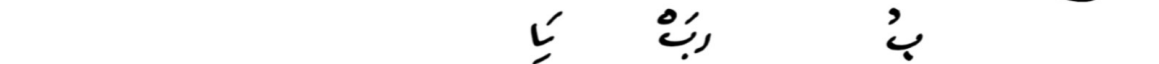
choir 1. (٢)  

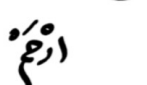
Achilleas 2.  

Developped Melody by Joseph Yagbeck

choir 3. (٢)  



یا ربی الذی ہر ضے
(بالحن الخاصہ)

الحسن مستوصى من أكاره نبت جالا السجدة
الليثوية المساقلة شفها عب الأصيل والتي
يروي أهل القريه أنها قد عية جدا من أيام العديس يوحنا
الدمشقي الذعي كان بجوارهم يدير العديس سبابا .

المزمور ۱۴: "یا ربّے الذی صرہفے" = اللہ زمرہ: "اسمع لی یا ربّے؟"

بالمطابق الاستشاري المحترم - الحبيب جلال

वे (ग) ५५५

Choir

[illegible][illegible][illegible]

(K) +

دَیْ یَی عَ رَفَّ کُذِّی وَلَی

دَیْ یَی عَ رَفَّ کُذِّی وَلَی

(π) (π) + (π)

دَیْ یَی عَ رَفَّ کُذِّی وَلَی

دَیْ یَی عَ رَفَّ کُذِّی وَلَی

(π) (π)

دَیْ یَی عَ رَفَّ کُذِّی وَلَی

دَیْ یَی عَ رَفَّ کُذِّی وَلَی

choir 1. (π)

دَیْ یَی عَ رَفَّ کُذِّی وَلَی

دَیْ یَی عَ رَفَّ کُذِّی وَلَی

(Δ)

دَیْ یَی عَ رَفَّ کُذِّی وَلَی

دَیْ یَی عَ رَفَّ کُذِّی وَلَی

(π)

دَیْ یَی عَ رَفَّ کُذِّی وَلَی

دَیْ یَی عَ رَفَّ کُذِّی وَلَی

SIKO solo 2. (K)

دَیْ یَی عَ رَفَّ کُذِّی وَلَی

دَیْ یَی عَ رَفَّ کُذِّی وَلَی

(π)

دَیْ یَی عَ رَفَّ کُذِّی وَلَی

دَیْ یَی عَ رَفَّ کُذِّی وَلَی

(Δ) (π)

دَیْ یَی عَ رَفَّ کُذِّی وَلَی

دَیْ یَی عَ رَفَّ کُذِّی وَلَی

choir 3. (π)

دَیْ یَی عَ رَفَّ کُذِّی وَلَی

دَیْ یَی عَ رَفَّ کُذِّی وَلَی

دَیْ یَی عَ رَفَّ کُذِّی وَلَی

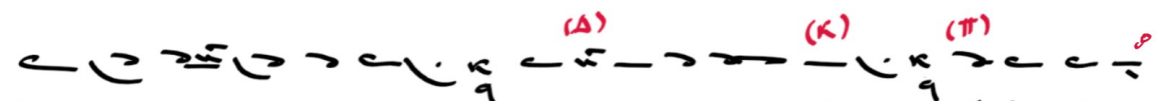
دَیْ یَی عَ رَفَّ کُذِّی وَلَی

رَبِّ

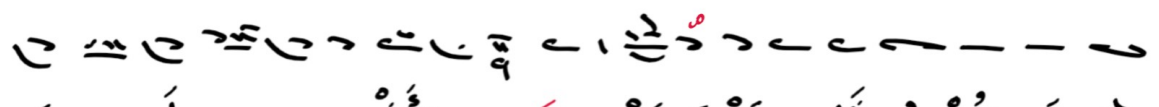
[illegible]

choir

[illegible]



 قَسَقُ مِنْ أَلَمِ الْأَرْضِ نَسَمٌ لِي صَدِّقٌ دَعَتْ لِي أَسْتُ

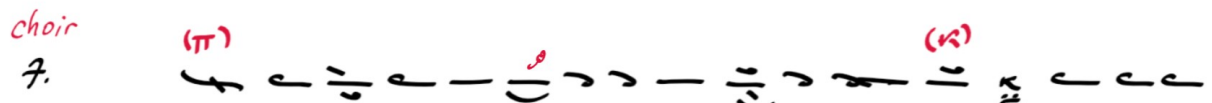


 لِي حَقُّ هُمُومِي ظَا عَدَّتْ دَعَتْ دَعَتْ الْأَرْضُ لِي ع

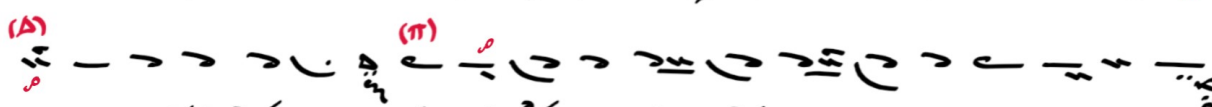


 رَبِّ يَا لِي مَعَتْ أَسْ سَمِ الْج

choir 7.



 نَاجِي عِي كُ لِي يَا بَرْبِي يَا بَرْبِي يَا أَنْ لِي



 نَفَّ نَفَّ نَفَّ نَفَّ كَلَّتْ وَكَلَّتْ كُ

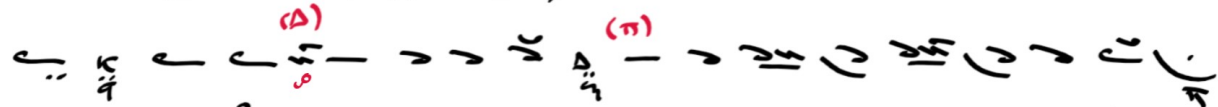


 رَبِّ يَا لِي مَعَتْ أَسْ

solo 8.



 بُو صَوْنِ ذِي الْخَفِخَانِ مِ فِي وَطْوَخِ



 عِي نِ صَا بَرْتِ كَا مِ مِنْ وَ لِي

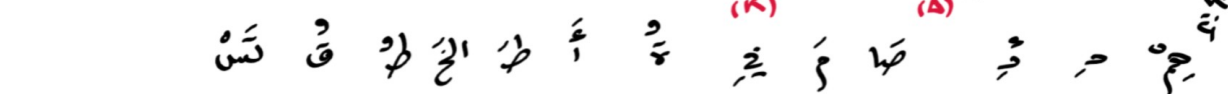


 رَبِّ يَا لِي مَعَتْ أَسْ

choir 9.



 صَا مِ صَا مِ صَا مِ صَا مِ



 صَا مِ صَا مِ صَا مِ صَا مِ

choir

رَضَتْ

نہیں ہے۔
رضتہ صہ رُ

رَضَتْ

Solo 7. ^(K) ^(π) ^(A)
 اُنْ تَعْلَمُ وَ بَرَبِّ يَا كَرِيْمُ تَرْجُحُ هُوَ
 يَا اَللّٰهُمَّ اَرِنِيْ صِيْغَةَ وَ مَحِيْطًا
 رَضَتْ هُوَ كَرِيْمُ يَا بَرَبِّ يَا

choir 8. ^(K) ^(A) ^(π)
 قَدْ بِنِيْ نَعْلَمُ وَ بَرَبِّ يَا كَرِيْمُ
 رَضَتْ هُوَ كَرِيْمُ يَا بَرَبِّ يَا

Solo 9. ^(π)
 بِنِيْ نَعْلَمُ وَ بَرَبِّ يَا كَرِيْمُ
 رَضَتْ هُوَ كَرِيْمُ يَا بَرَبِّ يَا

choir 10. ^(A) ^(π)
 اُنْ تَعْلَمُ وَ بَرَبِّ يَا كَرِيْمُ
 رَضَتْ هُوَ كَرِيْمُ يَا بَرَبِّ يَا

رَحْمَتِهِ صَوِّ كَلِّ لِي يَا بَرْبِ يَا
كَرَّ اسْمُ ر

11. نَفْسِي حَتَّى حَتَّى دِي الصُّدَّ رُ طَرَنَ يَنْ كِي
يَا عِي

رَحْمَتِهِ صَوِّ كَلِّ لِي يَا بَرْبِ يَا
يَا عِي رَحَا

المزمور ١٢٩ على لازمة: يا رَحْمَتِي ومخلصي ارحمني.
استغنائے مع اللازمة بالإيقاع الثلاثي.

1. نَفْسِي حَتَّى حَتَّى دِي الصُّدَّ رُ طَرَنَ يَنْ كِي
يَا عِي

رَبِّ يَا عِي صَوِّ كَلِّ لِي يَا بَرْبِ يَا
رَحْمَتِهِ صَوِّ كَلِّ لِي يَا بَرْبِ يَا

2. نَفْسِي حَتَّى حَتَّى دِي الصُّدَّ رُ طَرَنَ يَنْ كِي
يَا عِي

رَبِّ يَا عِي صَوِّ كَلِّ لِي يَا بَرْبِ يَا
رَحْمَتِهِ صَوِّ كَلِّ لِي يَا بَرْبِ يَا

(٥) —————
 لَمْ يَخْلُ مَرْوِي رَيْبَ يَا رَبِّهِ
 (٣) (٥) (٣)
 انْصَرَفَ —————
 (٣) (٥) (٣)
 رَيْبَ ارْتَمَوْهُ صَيَّ

الى اللحن الرابع

(X) —————
 مَرْوِي رَيْبَ يَا رَبِّهِ جَوَابُ سَبَّ
 (B) —————
 حَبِيبُ الشُّرُكِ كَلَّهْ يَا حُفَّ دَ هَامَ

الى اللحن الخامس

(X) —————
 مَرْوِي رَيْبَ يَا رَبِّهِ جَوَابُ سَبَّ
 (٣) —————
 حَبِيبُ الشُّرُكِ رَسَا يَا حُفَّ دَ وَامَ

سَبَّحْهُ
سَيِّدُ الْمَهِدِي أَيُّ

ن و ه ح د ر ز ح ك م ه ا و ف ق د ا م ا
ن و ه ح د ر ز ح ك م ه ا و ف ق د ا م ا

११

قَالَ وَهِيَ الْمَوْتُ لَاطِبُ آبٍ ذُبُّ لِي الْقَوْلُ مُأْتَتْ نِ مَ يَا
أَنْ مَابِ هِيَ رَبِّ يَا نَاتِ يَا حَ لِمَ سَلَّ وَأَتِ الْأَمْرُ لِي مِنْ مَ
دَارَ تِ الْإِقْبَ لِي لِي كُلُّكَ ذَوْخُكَ نَ

॥

[illegible]

سَبِّدُ أَنْ نَا هِزْ أَهْ ٩ تَهْ مُ يَا قِي بِ نْ سَا اَلْإِنْ مْ قَا ١٠ وَ
دَكْ ج مَجْ نْ وَ لَهْ ي قِي نْ بِ لَوْ قْ بِ كْ حْ بِ

π
9

نَدِيحُ مَجْمُوعُكَ بِرَسَبْتُ فَاَنْ اِنْ حُ سَيَا لَمْ هَا يَ اَيُّ
 الْعَذَاتُ مَذَلُّوْ مِنْ يَا ۙ اَللّٰهُ اَبَالِقُ اَللّٰهُ لَ رُ فَا نَا
 اِنْ كَ لَ اَلَا تَ وَا ۙ اَلْوَبْنُ مَعْنُ عَنْ صِرَافٍ يَنْ لَمْ وَا ۙ رَا
 نَ مَرَّثَ عَ بَ وَا ۙ عَا لُوبَ الصَّلَاةِ مَ تَ وَا ۙ مَعْنُ بَ سَا
 لُ الْعَا صِلُ خَلِي كَيْ لَيْتَ اِي خُذْ مِنْ مَا كَذَارِ وَا ۙ سِ الرَّمْ
 37 فَا ۙ اَلْمَجْمُوعُ بَرَبِّ بَا ۙ

११

Choir

مُوَالٍ دَاعٍ ٩ عَا مِي جَ بَعُو الشُّرْهَائِي أَيُّ مُوَالٍ هُ
 مُخَ سِي آلْمَنَ أَنْ لَ ٩ هَيْبَ الرِّبِّ السِّرْدَا هُ ٩ وَ قُو
 مِنْ بَ لَ صُ قَدْ ٩ يَهُ لِي زَالًا ٩ مَ لَ الْكَنَاصِلِ خَلْ
 نَبِيٍّ مِنْ قَا وَ ٩ رِ يَا تَبِ بَاخْ نَ خِدْ وَ نَالِ أُنْجْ
 جَدَّ نَسْ ٩ لَقَالَ الْكُلُّ صَدِّ خَلْ يَ لَ وَاتِ الْاَلَمْ

**Marian
Romanian
Ainos mode 3
chant 2**

نَ رِي بَ مَخْ عُوَاذَا أَ قَدْ سَ رَا الْخُرُونِ إِنْ بَ الرَّبِّهَائِي أَيُّ
 عَا أَفَ لُحْلُ الْبَا عَا مَخْ نَ أَنْ لَ ٩ تَبِّ جَا الْعِلْ كُلُّ بَ
 نَ قُو يُخْ هَمْنُ أَنْ نَ نِيْ خَا ٩ شَيِّ الرُّنَ مَ هَمْنُ مِي يَ مُوَا
 نَا حَمْرَ فَارْهَادْجَ مَخْ يَ مَ لَ الْعَا تِي لَ أَلْ ٩ تَلْ مَ يَا قَ

choir

حُ أَتْلَامَتْ دِرَقْ هَارِأَسْبِ يَا لَ أَلْبَنَ إِنْ ٦٦

يَ مَرْنُ أَنْ لَ ٩ تَكْ مَ يَا قِرْيَشْلَتْ بَقْ مَالَمَ ٩ رَا بُو

مَفْتَدُ صَافِ ٩ كَ حَ رِيضَ لِي إَفْتَدُ وَاعِي يَ لِي ذَ الْمَجْ مَ

وَعِي يَ هِي بَعْدَ لَ حُنْ بَ حَزَّالْ لِي عَ سَالِ جَا كَالَا

سَ لِي أَلَمَ الْمَوْعَ مَ يَ الْحَيَّ نَ لَبْطَ مَا لَ ٩ لَ رُ قَا

٩ لَ قَا مَا كَ مَ قَا قَدْ هُ نَ كِنَ لَ ٩ نَا هُ هُ وَهُ

لِيلَ أَلْجَ لِي إَكْمَقْ بَ يَسْ هُ نَ إِنْ ٦٦

**Akhilleas
Greek**

Ainos mode 3

**(Maria
Magdalini--)**

السُّ دِ حُ أْ فِي فْتَدُ وَاعِي يَ لِي ذَ الْمَجْ مَ يَ مَرْنُ نَ إِنْ

كَ حِدَتْ لَمَ مَا لَمَ وَ ٩ الشَّرْفِي كَ يَا إِي ٩ سَمَرَتْ مَن ٩ بَوَتْ

٩ خَعْ رِ صَاوَتِ رَا فِ زَبْ عَ يَكْ بَا بَتَّ حَ آتَتْ

٩ الْكَلْ كَ لَمَ يَا تَرِقْ سَ فِ كَيَّ صِي لَ حُنْ مَ يَا لِي رِي

١٠ - - - - - د - - - - - د - - - - - د - - - - - د
 قِيَامَةُ الْيَوْمِ الْحَالَةِ كَرُّ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَنَحْنُ نَحْنُ هَذَا
 ١١ - - - - - د - - - - - د - - - - - د - - - - - د
 يَوْمَ نَكْفِي تَبَهُمُ لِقَاءَ لَدُنِّ قَارِ الْقَبْرِ بِخِ دَا مِنْ
 ١٢ - - - - - د - - - - - د - - - - - د - - - - - د
 رَهْمَنُ أَنْ لِكِي أَبُ نِي إِنْ ٩ بَتَّ جَاءُ أَفْ أَعْرُ
 ١٣ - - - - - د - - - - - د - - - - - د - - - - - د
 ٩ رُحْلَا دَغَانِ أَيُّ رِي أَدَتْ لَسْرُ وَ قَالَتِ نَبِي رَبِّ عَوَافِ
 ١٤ - - - - - د - - - - - د - - - - - د - - - - - د
 ٩ كُ أَتَرَوْهَا ذُرَا وَلِي بِأَتَتْ فَالْتِ ذِي هَانِ كِنْ لَ
 ١٥ - - - - - د - - - - - د - - - - - د - - - - - د
 ١٦ لَكَ دُ الْمَخِ هِيَ لَا إِي وَ بِي رَبِّ ٩ لَهْ ٩ قَاتِ وَ قِيْلَتْ رَحْمَ

choir

١٧ - - - - - د - - - - - د - - - - - د - - - - - د
 نَ كَا مَا لَمْ رَالِقَبُ نَ إِنْ الرَّبُّ هَا يِي أَيُّ
 ١٨ - - - - - د - - - - - د - - - - - د - - - - - د
 لَدُ وَ مَا كُ هُ مِنْ تَرَزُّ بَ ٩ مَسْ النَّارِ بِ عَا مِنْ مَا تَوُ مَخِ
 ١٩ - - - - - د - - - - - د - - - - - د - - - - - د
 رُ غِي كُ تَكُ ٩ لَا مَ مَا كُ وَ ٩ لَهْ ٩ إِلَا ٩ ذِلْ وَ مِنْ تَ
 ٢٠ - - - - - د - - - - - د - - - - - د - - - - - د
 الْيَوْمَ ذَاكَ هَ ٩ تَ سَدَّ جَسْرَتِ خِي كِي مَوَالِ يَخِ لَمْ ١٧ مِينِ سِ جَسْرَتِ أَلَمْ
 ٢١ - - - - - د - - - - - د - - - - - د - - - - - د
 نَا تَ قُمْ تِي مَ رَوَاعِ يَشْ لَمْ ١٧ يَكُ إِي نَ سَوِ رِ الْحَا دُ نَا

نِ عَ قَا لِ اُغْ قَدَدِ رِي اَلْاَمِ ذِي هُنْ اَنْ لِ قَضَا هِ

دري چ سايسررت ه ظ ب دُ جا آلع ن اَن لا ال ۹ ثين ح البا

نَ حِي بِ سَبِّ الْمَدُنُ نَحْ نَا نَحْ خَامُ ٩ مان اِي ب ر سِرْلِسُن

يَا كَرِيمُ دُرِّيَّةٌ مِّنْ رَّحْمَتِكَ هَاتِ إِلَيَّ الْكِتَابَ

مِ الْغُلَّةِ مُمْرَجٌ وَالزَّجْجُ هَاتِ الْيَبُّ لُ

x-9

مضوية

باللحن السادس

٢٤٥٥٥ ٢٢٤

Joseph Yarbuck.

٢٤٥٥٥

Akhileas

٢٤٥٥٥

Handwritten musical notation on a staff, featuring various notes, rests, and accidentals. The notation is written in black ink on a white background. Red markings, including numbers and symbols, are interspersed throughout the score, likely indicating specific musical instructions or performance cues. The notation includes various note values (quarter, eighth, sixteenth notes) and rests, along with accidentals (sharps, flats, naturals). The red markings include numbers like 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 543, 544, 545, 546, 547, 548, 549, 550, 551, 552, 553, 554, 555, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 569, 570, 571, 572, 573, 574, 575, 576, 577, 578, 579, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616, 617, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 649, 650, 651, 652, 653, 654, 655, 656, 657, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 667, 668, 669, 670, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727, 728, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 800, 801, 802, 803, 804, 805, 806, 807, 808, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 820, 821, 822, 823, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 830, 831, 832, 833, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 840, 841, 842, 843, 844, 845, 846, 847, 848, 849, 850, 851, 852, 853, 854, 855, 856, 857, 858, 859, 860, 861, 862, 863, 864, 865, 866, 867, 868, 869, 870, 871, 872, 873, 874, 875, 876, 877, 878, 879, 880, 881, 882, 883, 884, 885, 886, 887, 888, 889, 890, 891, 892, 893, 894, 895, 896, 897, 898, 899, 900, 901, 902, 903, 904, 905, 906, 907, 908, 909, 910, 911, 912, 913, 914, 915, 916, 917, 918, 919, 920, 921, 922, 923, 924, 925, 926, 927, 928, 929, 930, 931, 932, 933, 934, 935, 936, 937, 938, 939, 940, 941, 942, 943, 944, 945, 946, 947, 948, 949, 950, 951, 952, 953, 954, 955, 956, 957, 958, 959, 960, 961, 962, 963, 964, 965, 966, 967, 968, 969, 970, 971, 972, 973, 974, 975, 976, 977, 978, 979, 980, 981, 982, 983, 984, 985, 986, 987, 988, 989, 990, 991, 992, 993, 994, 995, 996, 997, 998, 999, 1000.

يا حي الملك السماوي
 الحق الذي قدس
 ملائكة تذكروا من اعين
 يا حي الملك السماوي

٤٤
 ٤٤
 ٤٤

Choir

يا حي الملك السماوي
 الحق الذي قدس
 ملائكة تذكروا من اعين
 يا حي الملك السماوي

يا حي الملك السماوي
 الحق الذي قدس
 ملائكة تذكروا من اعين
 يا حي الملك السماوي

Marian

يا حي الملك السماوي
 الحق الذي قدس
 ملائكة تذكروا من اعين
 يا حي الملك السماوي

يا حي الملك السماوي
 الحق الذي قدس
 ملائكة تذكروا من اعين
 يا حي الملك السماوي

choir

يا حي الملك السماوي
 الحق الذي قدس
 ملائكة تذكروا من اعين
 يا حي الملك السماوي

Marian

~~Handwritten musical notation on a staff, including notes and rests, with a red line drawn through it.~~

~~Handwritten musical notation on a staff, including notes and rests, with a red line drawn through it.~~

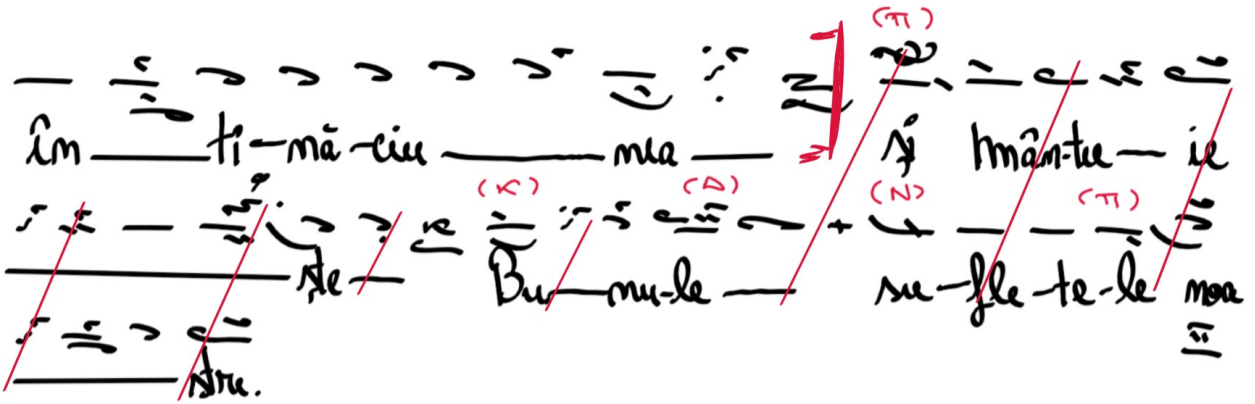
choir

Handwritten musical notation on a staff, including notes and rests, with a red bracket and a red asterisk marking a specific section.

Vasilev Ovanie
Andras Moarikel
Adapted to Romanian
by Joseph Tozbeck

Marian

Handwritten musical notation for the song "Marian". The notation is written on a single staff with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are in Romanian. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and accidentals, along with handwritten annotations in red ink. The lyrics are:
Im-pa-ra-te, ce-re
sc Mam-ga-ie to
ru-le a-ia Du-hul-A-de-va-
ru-lei Cel ce pre-tu-ti-deni
esti si toa-te-le imi
ple-mesti Vin-ti-e rul-bu-na
ta-ti-lor Si Da-ta-to
ru-le de-vi-a
ta Vi-mo-ni-te Sa-las-lu-
le ste im-tru-mai Si ne cu-ra-
te-ste pre-mai de toa-ta



صوفيا اور ثي
(Priest)

أجبال النور النهج بالمس النافخ

مع لازمة: نسبح الملك، الأب والابن والروح القدس.

choir
Elié chavch

(5) (13) (14)

النفثا هي أعي
مبج الروح هي
دوسا القا

choir
(people)

(5)

ن الابن و بن الآه الله ح ب سب ن
دوسا القا رو والر

Elié chavch

(5)

موي لا ذي الله ب أول
ما الس ن وي

choir (people)

(A)

[illegible]

Elie Choueiri

3.

(A)

[illegible]

choir (people)

(A)

[illegible]

Elie Chouh

(۵)

Chord

4.

(1)

(2)

(3)

(4)

(5)

choir (people)

(5) (3)

سَاءَ سَاءَ

المر

نَ الْإِبَّ وَ بَ الْآءَ

بِ سَبَّ نَ

دَسَّ الْقَ حَ رَوَّ وَ الْو

Elie Choue

(5) (2)

5.

سَاءَ سَاءَ

المر

نَ الْإِبَّ وَ بَ الْآءَ

بِ سَبَّ نَ

دَسَّ الْقَ حَ رَوَّ وَ الْو

choir (people)

(5)

سَاءَ سَاءَ

المر

نَ الْإِبَّ وَ بَ الْآءَ

بِ سَبَّ نَ

دَسَّ الْقَ حَ رَوَّ وَ الْو

Elie Choue

(5) (3)

6.

سَاءَ سَاءَ

المر

نَ الْإِبَّ وَ بَ الْآءَ

بِ سَبَّ نَ

دَسَّ الْقَ حَ رَوَّ وَ الْو

١ ٢ ٣ ٤ ٥ ٦ ٧ ٨ ٩ ١٠ ١١ ١٢ ١٣ ١٤ ١٥ ١٦ ١٧ ١٨ ١٩ ٢٠ ٢١ ٢٢ ٢٣ ٢٤ ٢٥ ٢٦ ٢٧ ٢٨ ٢٩ ٣٠ ٣١ ٣٢ ٣٣ ٣٤ ٣٥ ٣٦ ٣٧ ٣٨ ٣٩ ٤٠ ٤١ ٤٢ ٤٣ ٤٤ ٤٥ ٤٦ ٤٧ ٤٨ ٤٩ ٥٠ ٥١ ٥٢ ٥٣ ٥٤ ٥٥ ٥٦ ٥٧ ٥٨ ٥٩ ٦٠ ٦١ ٦٢ ٦٣ ٦٤ ٦٥ ٦٦ ٦٧ ٦٨ ٦٩ ٧٠ ٧١ ٧٢ ٧٣ ٧٤ ٧٥ ٧٦ ٧٧ ٧٨ ٧٩ ٨٠ ٨١ ٨٢ ٨٣ ٨٤ ٨٥ ٨٦ ٨٧ ٨٨ ٨٩ ٩٠ ٩١ ٩٢ ٩٣ ٩٤ ٩٥ ٩٦ ٩٧ ٩٨ ٩٩ ١٠٠

choir
(people)

نَ الْإِثْمَ وَ بَ الْآثَمَ
اللَّهُ عُبِّدْ نَ

دَسَّ الْقَ حَ رَوَّ وَالرَّ

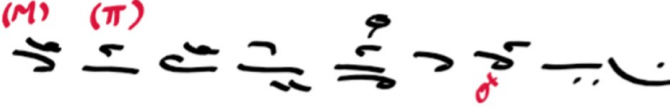
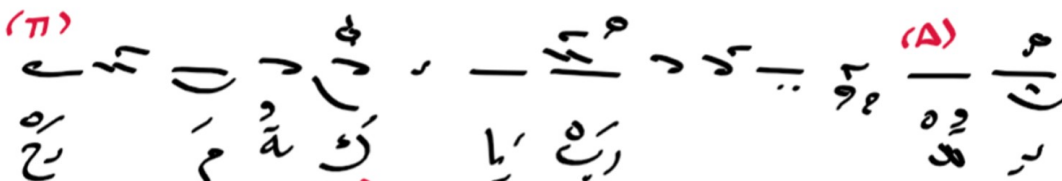
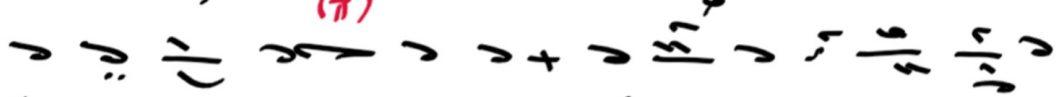
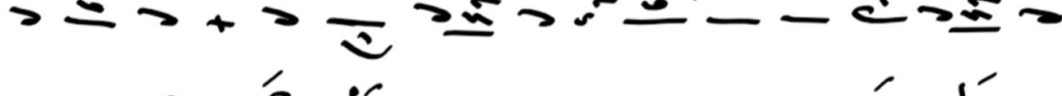
[illegible][illegible]

يسيراس بروكمين * الزنية للساء
 رحمتك يا رب تدرجني
 بالحن الاول

(Priest)

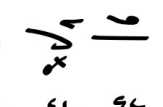
مقول عن حرف قطبي من صلاة المساء

٩ ٢

solo (M) (π)  
 α α α α α
 choir (π)  (Δ) 
 
 
 (N) (π) 
 
 

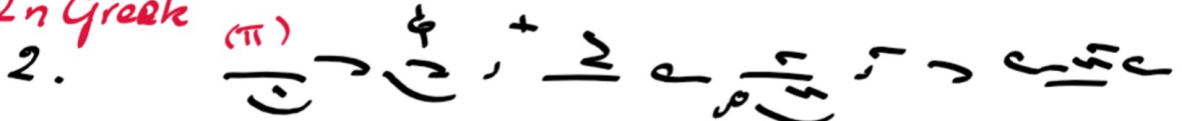
Akhileas
stikhon

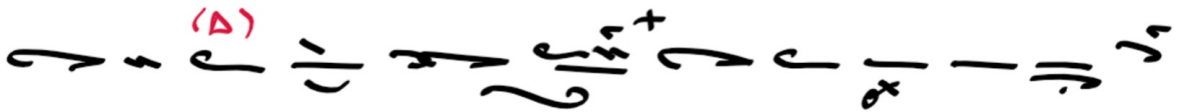
Κύριος ποιμαίνει με, και ουδέν με ὑστερήσει.

(π)  
 κυ ρι ος ποι μαι νει με και ου δειν
 
 με υ στε ρει η η βει η η η η η η η η η η

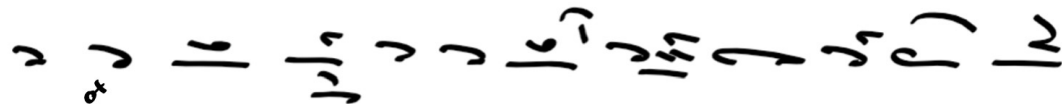
Akhileas

In Greek

2. ^(π) 
Κυ ρι ο ος ε βα α α α ρου ου

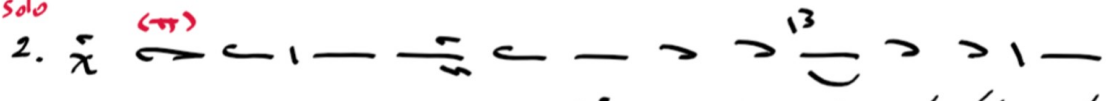
^(Δ) 
βα α τ α α μ ου ου εν τω κε κρα χει ε

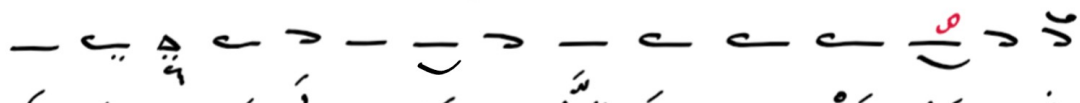
^(π) 
να α α α α α α α α α εν τω

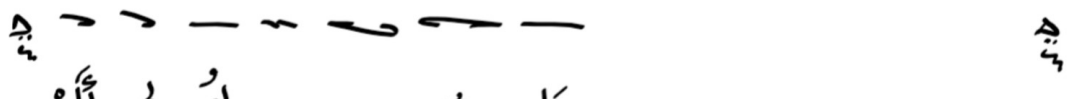

κε κρα χει ε ε ε ε ε να α μ ε ε


προς ου το ο ο ο ο ο ο ο ο ο

solo

2. ^(π) 
كَرَّ اَسْنُكَ يَا هُوَ بِرَحْمَةٍ رَا فِى


فِى يَا رَبِّ هُوَ اَللّٰهُ يَا فِى فِى


يَا فِى لَوْ لِيْ اَلْه

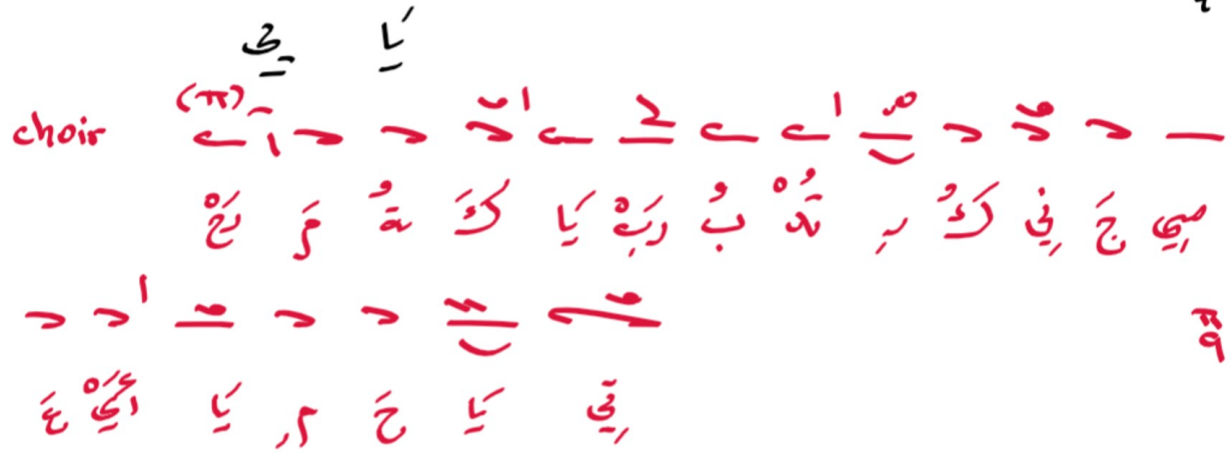
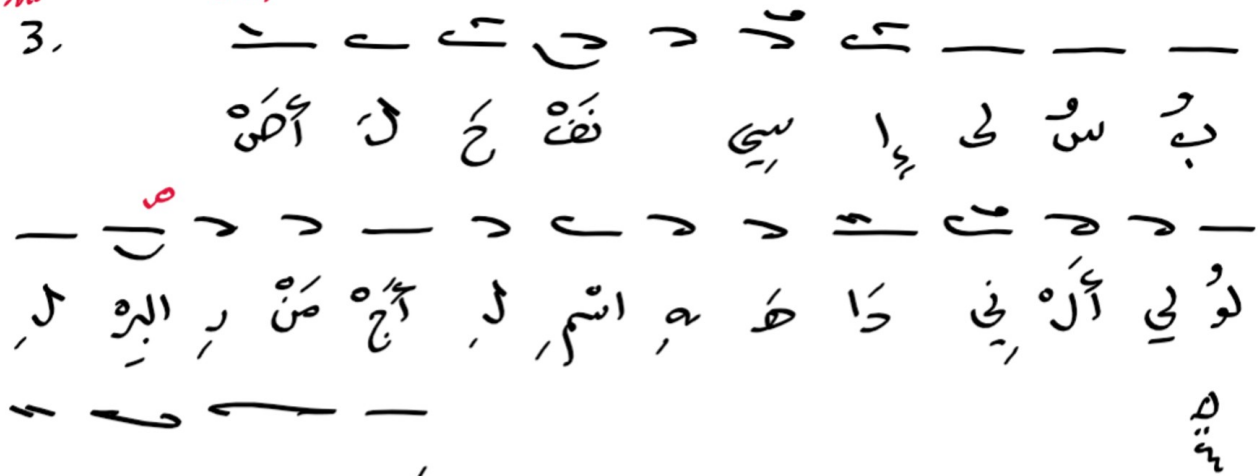
choir ^(π) 
يَحْيٰى فِى كَرِّ تَدُّ بُّ رَبِّ يَا كَرِّ تَدُّ


فِى يَا فِى يَا فِى

solo

(π)

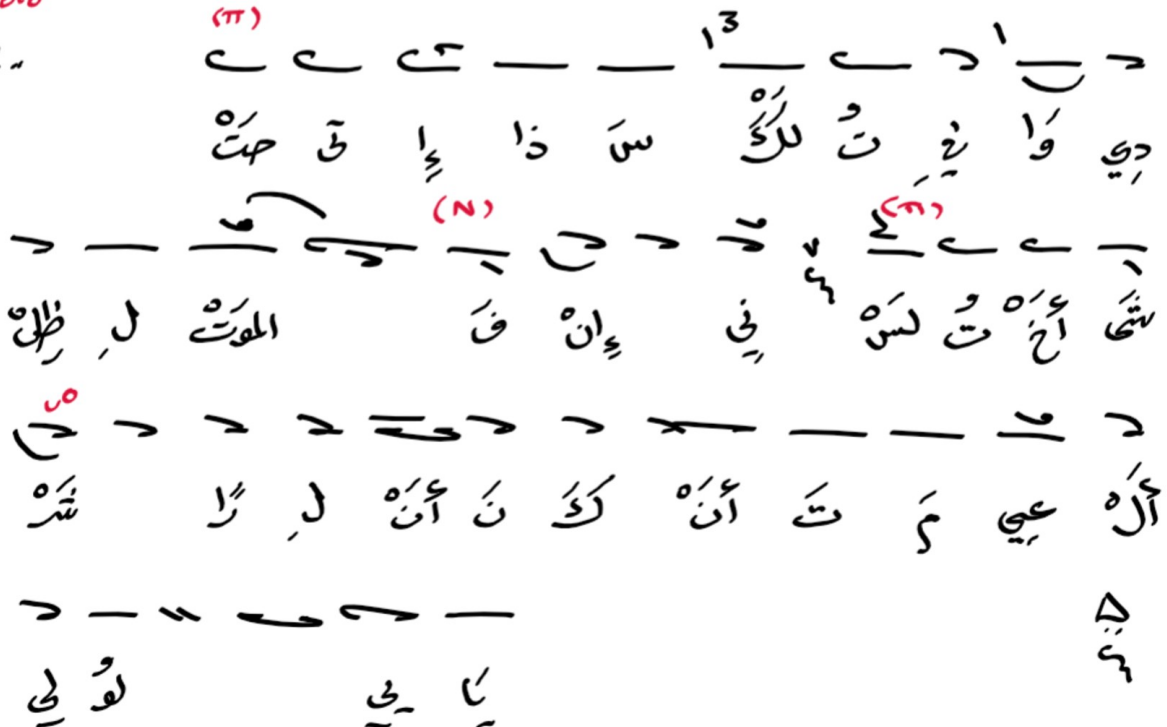
3.



solo

(π)

4.



[illegible]

Solo

(π)

يَ مَ هُ كُ زُ كَا عَزُّوْ كُ صَاعِ

(π)

يَا يِي لُوْ لِي اَرْهَ نِي يَا نَرِ عَزَّ

[illegible]

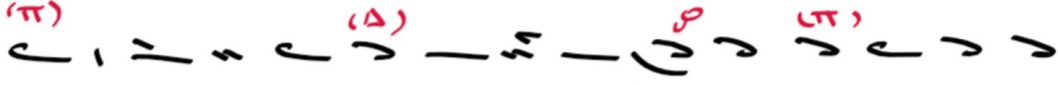
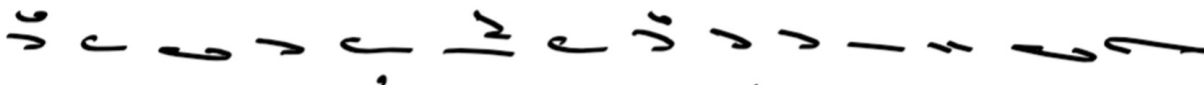
6. (π)

تَدْعُ دَعْوَةً مِّنَ الدَّعْوَاتِ الَّتِي هِيَ

بِهَا نَادِيهِمْ يَوْمَئِذٍ فَاذْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ الَّتِي كُنْتُمْ تُنَادُونَ بِهَا لَعَلَّكُمْ

تَهْتَفُونَ

choir (٣) 
 مِي جَ نِي كُ رَ تَدُ بَ رَبِّ يَا كُ مَ رَ نَ
 ٩٤ 
 نِي يَا حَ مَ يَا اَعِي عَ

solo ٧- (٣) (٥) 
 سَ كَا وَ مِي رَأَتِ رِي بِالزَّاتِ سَعِ مَ
 ٩٥ 
 لَوِي أَلِهَ نِي بَ رَ نَظَرُ فِ مَ كَالِهَ كَ

—
 يَا

choir (٣) 
 مِي جَ نِي كُ رَ تَدُ بَ رَبِّ يَا كُ مَ رَ نَ
 ٩٤ 
 نِي يَا حَ مَ يَا اَعِي عَ

26

Page 78 of 111

Ἰχθὺς Πα





 ρε ε ρε ε ρι ρε ρι ρεμ τε ρε ε ρι ρε ρεμ ε ρε

π_q
 $\rho \epsilon$ $\rho \epsilon \mu$
 (二、三、四)

choir

ε ρι ρε ρεμ τε ρι ρε ρεμ π⁺_g

ἔ ρε ε ρεμ

Choir

58

Alto Π
 τε ρε ε ρε ρε ρε ρε τε ε ρι ρε ρι ρι ρρεμ τε π_q

ρι ρι⁷ ρι ρε ε ρε ε ρεμ Γ_q

choir τε ρι ρι⁷ ρι ρε ε ρε ε ρεμ Γ_q

Alto τε ρε ε ρι ρε ρεμ τε ρεμ τε ρεμ ε ρι ρε ρι

ρι ρι ρε ε ρι ρε ρι ρι ρε ρι ρι ρι ρε εμ π_q ε

ρε ρε ρι ρε ρεμ ε ρι ρι ρρερεμ δ_v Π τε ρε ρε ρι ρε ρε

N εμ ε ρι ρι ρρε ε ε ρι ρεμ δ_v (ε_v)

choir Π τε ρε ρε ρι ρε ρε εμ ε ρι ρι ρρε ε ε ρι ρεμ δ_v N

Alto Π τε ρε ε ρι ρε ρε εμ π_q τε ρι ρι⁷ ρι ρε ε ρε ε

Γ_q
 ρεμ

choir τε ρι ρι⁷ ρι ρε ε ρε ε ρεμ Γ_q

$\rho\epsilon$ ϵ $\rho\iota$ $\rho\epsilon$ $\rho\epsilon$ ϵ $\rho\epsilon$ $\rho\iota$ $\rho\epsilon\mu$

choir $\rho\epsilon$ $\rho\iota$ $\rho\epsilon\mu$

Ah. $\tau\epsilon$ $\rho\iota$ $\rho\epsilon$ $\rho\epsilon\mu$ ϵ $\rho\iota$ $\rho\iota$ $\rho\iota$ $\rho\epsilon$ $\rho\iota$ $\rho\iota$ $\rho\iota$ $\rho\epsilon$ ϵ $\rho\iota$ $\rho\epsilon$ $\rho\iota$

$\rho\iota$ $\rho\epsilon$ ϵ $\rho\iota$ $\rho\epsilon$ ϵ ϵ $\rho\iota$ $\rho\epsilon\mu$

choir ϵ $\rho\epsilon$ ϵ $\rho\epsilon$ ϵ $\rho\iota$ $\rho\epsilon$ $\rho\iota$ $\rho\iota$ $\rho\epsilon$ $\rho\epsilon$ ϵ $\rho\epsilon$ ϵ

Ah. ϵ $\rho\iota$ $\rho\epsilon$ $\rho\iota$ $\rho\epsilon$ $\rho\epsilon$ $\rho\epsilon$ $\epsilon\mu$

choir ϵ $\rho\iota$ $\rho\epsilon$ $\rho\iota$ $\rho\epsilon$ $\rho\epsilon$ $\rho\epsilon$ $\epsilon\mu$

Πολυχρόνιον

ἦ ᾗ

Dona vitam longam, Domine Deus,
piissimo imperatori nostro Theodosio
Conserva eum, Domine,
ad multos annos.

In Latin:

Akhileas
solo

(M)

Do na vi tam long am

(wi)

Do mi ne De us

(ous)

(π)

pi si mo im pe ra to ri nos tro

(κ) (Δ) (π)

The o do o o si o

(κ)

Con ser va e e e um

(π)

Do mi ne ad mul tos a a

(κ)

a a a an nos

directly in Greek

4:κ

Πολυχρόνιον

Πολυχρόνιον ποιῆσαι, Κύριος ὁ Θεός
τὸν εὐσεβέστατον Βασιλέα ἡμῶν Θεοδοσίω
Κύριε, φύλαττε αὐτὸν
εἰς πολλὰ ἔτη (x3) (ἀπό) π.

[illegible]

Part 2.

General Chants

Pater Noster
(Marian)
(Romanian)

ذکر اصولها بالحق الاول
والاجماع السداسي

Choir

Greek (Marian)
Arabic (Choir)

1-

2-

1. $\frac{1}{x^2} = x^{-2}$
 $\frac{d}{dx} x^{-2} = -2x^{-3} = -\frac{2}{x^3}$
 2. $\frac{1}{x^3} = x^{-3}$
 $\frac{d}{dx} x^{-3} = -3x^{-4} = -\frac{3}{x^4}$
 3. $\frac{1}{x^4} = x^{-4}$
 $\frac{d}{dx} x^{-4} = -4x^{-5} = -\frac{4}{x^5}$
 4. $\frac{1}{x^5} = x^{-5}$
 $\frac{d}{dx} x^{-5} = -5x^{-6} = -\frac{5}{x^6}$
 5. $\frac{1}{x^6} = x^{-6}$
 $\frac{d}{dx} x^{-6} = -6x^{-7} = -\frac{6}{x^7}$
 6. $\frac{1}{x^7} = x^{-7}$
 $\frac{d}{dx} x^{-7} = -7x^{-8} = -\frac{7}{x^8}$
 7. $\frac{1}{x^8} = x^{-8}$
 $\frac{d}{dx} x^{-8} = -8x^{-9} = -\frac{8}{x^9}$
 8. $\frac{1}{x^9} = x^{-9}$
 $\frac{d}{dx} x^{-9} = -9x^{-10} = -\frac{9}{x^{10}}$
 9. $\frac{1}{x^{10}} = x^{-10}$
 $\frac{d}{dx} x^{-10} = -10x^{-11} = -\frac{10}{x^{11}}$
 10. $\frac{1}{x^{11}} = x^{-11}$
 $\frac{d}{dx} x^{-11} = -11x^{-12} = -\frac{11}{x^{12}}$

1. $\frac{1}{x^2} = x^{-2}$
 $\frac{d}{dx} x^{-2} = -2x^{-3} = -\frac{2}{x^3}$
 2. $\frac{1}{x^3} = x^{-3}$
 $\frac{d}{dx} x^{-3} = -3x^{-4} = -\frac{3}{x^4}$
 3. $\frac{1}{x^4} = x^{-4}$
 $\frac{d}{dx} x^{-4} = -4x^{-5} = -\frac{4}{x^5}$
 4. $\frac{1}{x^5} = x^{-5}$
 $\frac{d}{dx} x^{-5} = -5x^{-6} = -\frac{5}{x^6}$
 5. $\frac{1}{x^6} = x^{-6}$
 $\frac{d}{dx} x^{-6} = -6x^{-7} = -\frac{6}{x^7}$
 6. $\frac{1}{x^7} = x^{-7}$
 $\frac{d}{dx} x^{-7} = -7x^{-8} = -\frac{7}{x^8}$
 7. $\frac{1}{x^8} = x^{-8}$
 $\frac{d}{dx} x^{-8} = -8x^{-9} = -\frac{8}{x^9}$
 8. $\frac{1}{x^9} = x^{-9}$
 $\frac{d}{dx} x^{-9} = -9x^{-10} = -\frac{9}{x^{10}}$
 9. $\frac{1}{x^{10}} = x^{-10}$
 $\frac{d}{dx} x^{-10} = -10x^{-11} = -\frac{10}{x^{11}}$
 10. $\frac{1}{x^{11}} = x^{-11}$
 $\frac{d}{dx} x^{-11} = -11x^{-12} = -\frac{11}{x^{12}}$

1. $\frac{1}{x^2} = x^{-2}$
 $\frac{d}{dx} x^{-2} = -2x^{-3} = -\frac{2}{x^3}$
 2. $\frac{1}{x^3} = x^{-3}$
 $\frac{d}{dx} x^{-3} = -3x^{-4} = -\frac{3}{x^4}$
 3. $\frac{1}{x^4} = x^{-4}$
 $\frac{d}{dx} x^{-4} = -4x^{-5} = -\frac{4}{x^5}$
 4. $\frac{1}{x^5} = x^{-5}$
 $\frac{d}{dx} x^{-5} = -5x^{-6} = -\frac{5}{x^6}$
 5. $\frac{1}{x^6} = x^{-6}$
 $\frac{d}{dx} x^{-6} = -6x^{-7} = -\frac{6}{x^7}$
 6. $\frac{1}{x^7} = x^{-7}$
 $\frac{d}{dx} x^{-7} = -7x^{-8} = -\frac{7}{x^8}$
 7. $\frac{1}{x^8} = x^{-8}$
 $\frac{d}{dx} x^{-8} = -8x^{-9} = -\frac{8}{x^9}$
 8. $\frac{1}{x^9} = x^{-9}$
 $\frac{d}{dx} x^{-9} = -9x^{-10} = -\frac{9}{x^{10}}$
 9. $\frac{1}{x^{10}} = x^{-10}$
 $\frac{d}{dx} x^{-10} = -10x^{-11} = -\frac{10}{x^{11}}$
 10. $\frac{1}{x^{11}} = x^{-11}$
 $\frac{d}{dx} x^{-11} = -11x^{-12} = -\frac{11}{x^{12}}$

5- $\pi\tau\phi\sigma\ \delta\epsilon\ \xi\alpha\lambda\ \tau\eta\nu\ \delta\epsilon\ \eta$
6- $\epsilon\nu\ \delta\alpha\ \xi\alpha\lambda\ \omega\nu\ \tau\omega\ \pi\alpha\ \tau\phi\sigma$
7- $\epsilon\nu\ \delta\alpha\ \xi\alpha\lambda\ \omega\nu\ \tau\omega\ \pi\alpha\ \tau\phi\sigma$

[illegible]

70

17 -

18 -

19 -

20 -

21 -

22 -

23 -

24 -

25 -

26 -

27 -

28 -

29 -

30 -

31 -

32 -

33 -

34 -

35 -

36 -

37 -

38 -

39 -

40 -

41 -

42 -

43 -

44 -

45 -

46 -

47 -

48 -

49 -

50 -

51 -

52 -

53 -

54 -

55 -

56 -

57 -

58 -

59 -

60 -

61 -

62 -

63 -

64 -

65 -

66 -

67 -

68 -

69 -

70 -

71 -

72 -

73 -

74 -

75 -

76 -

77 -

78 -

79 -

80 -

81 -

82 -

83 -

84 -

85 -

86 -

87 -

88 -

89 -

90 -

91 -

92 -

93 -

94 -

95 -

96 -

97 -

98 -

99 -

100 -

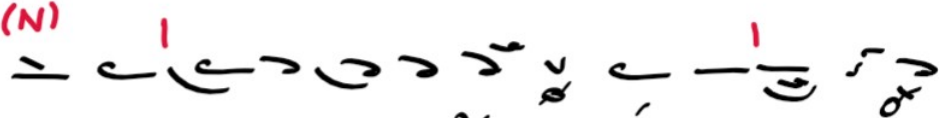
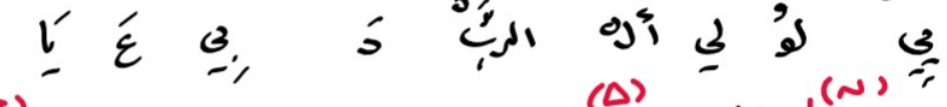
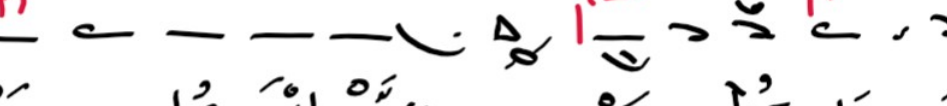
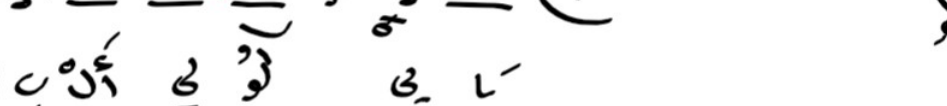
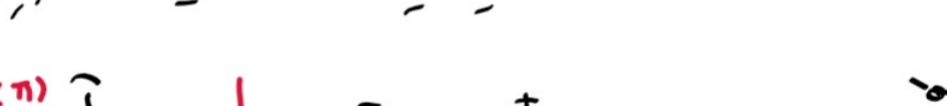
73

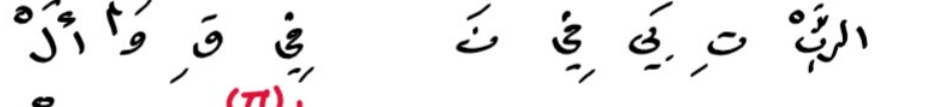
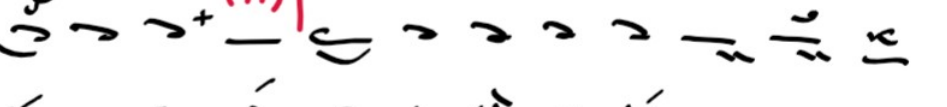
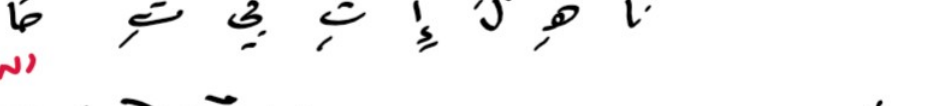
البوليفوني العنصري

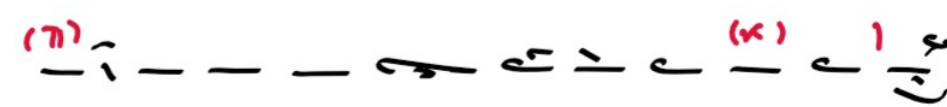
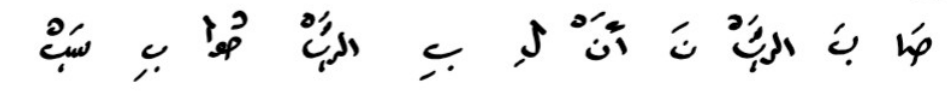
- المزمور ١٣٤ -

باللحن السادس مقام نكرين (نوى آخر)

٣٢

Jeon 1. (N)  
 لَوْ لِي أَكْثَرُ الرَّبِّ دَ بِي عَ يَا
 (٥) (٣)  
 عَ يَا حُطَّابِ سَبِّهِ الرَّبِّ اسْمُ حُطَّابِ سَبِّهِ
 
 يَا بِي لَوْ لِي أَكْثَرُ الرَّبِّ دَ بِي

Choir 2. (٣)  
 الرَّبِّ تَ بِي بِي نَ فِي قَ وَأَكْثَرُ
 (٥) (٣)  
 نَا هَلْ نَا تَ بِي سَ حَا سَا فِي
 (٣)  
 يَا بِي لَوْ لِي أَكْثَرُ

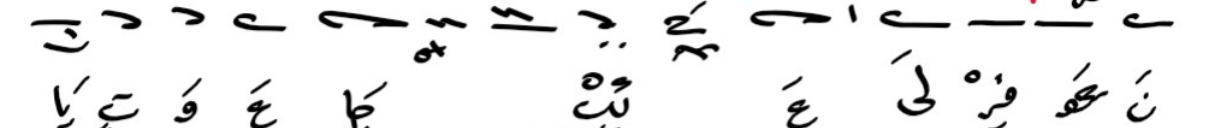
Philip 3. (٣) (٤)  
 صَا بَ الرَّبِّ نَ أَكْثَرُ بَ الرَّبِّ حُطَّابِ سَبِّهِ

(2) (3) (4)
 حَارِبِي حَارِبِي حَارِبِي حَارِبِي حَارِبِي حَارِبِي
 حَارِبِي حَارِبِي حَارِبِي حَارِبِي حَارِبِي حَارِبِي
 حَارِبِي حَارِبِي حَارِبِي حَارِبِي حَارِبِي حَارِبِي
 حَارِبِي حَارِبِي حَارِبِي حَارِبِي حَارِبِي حَارِبِي

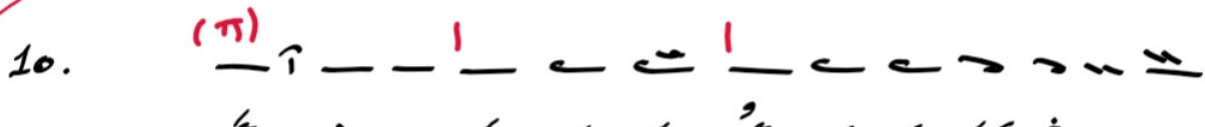
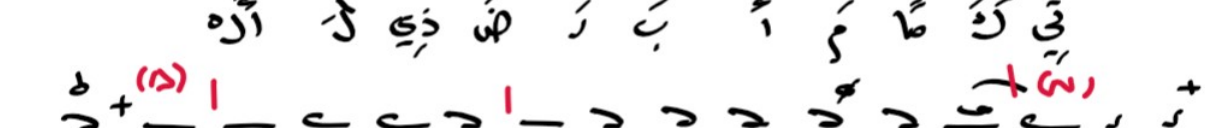
Philip (5) (6) (7)
 7. حَارِبِي حَارِبِي حَارِبِي حَارِبِي حَارِبِي حَارِبِي
 حَارِبِي حَارِبِي حَارِبِي حَارِبِي حَارِبِي حَارِبِي
 حَارِبِي حَارِبِي حَارِبِي حَارِبِي حَارِبِي حَارِبِي
 حَارِبِي حَارِبِي حَارِبِي حَارِبِي حَارِبِي حَارِبِي
 حَارِبِي حَارِبِي حَارِبِي حَارِبِي حَارِبِي حَارِبِي

Choir (8) (9) (10)
 حَارِبِي حَارِبِي حَارِبِي حَارِبِي حَارِبِي حَارِبِي
 حَارِبِي حَارِبِي حَارِبِي حَارِبِي حَارِبِي حَارِبِي
 حَارِبِي حَارِبِي حَارِبِي حَارِبِي حَارِبِي حَارِبِي
 حَارِبِي حَارِبِي حَارِبِي حَارِبِي حَارِبِي حَارِبِي

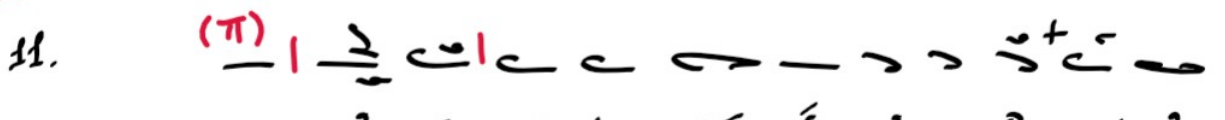
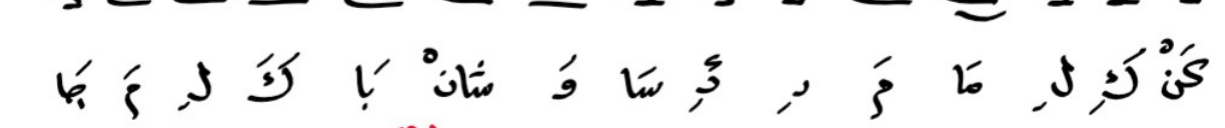
Jean

(2) 
اَ كَزَ اَنْ رُ مَهْدَا كَرِ طَ سَا فَا فِي
(5) 
نَ مَحْ فَرَهْ لِي عَ نَبِ كَا عَ وَ سَا كَا
(2) 
اَلَا لِي اَلَهْ وَ عَ عَ مَ مَ جَ جَ عَ وَ
نَ مَحْ فَرَهْ لِي
كَا يَ

Choir

10. (π) 
ثِي كَ مَا مَ اُ بَ رَ طَ دِي كَ اَلَهْ
(2) 
رَبِّ رَ مَ مَ مَ مَ مَ مَ مَ مَ مَ
رَبِّ رَ مَ مَ مَ Mَ Mَ Mَ Mَ Mَ Mَ
نَ مَحْ فَرَهْ لِي
كَا يَ لَوَ لِي اَلَهْ

Philip

11. (π) 
عَ وَ مَنِي مَ اَلَا كَ مَ مَ نَ طَ سَا
(2) 
مَحْنُ كَ لَ مَا مَ رَ رَ سَا وَ سَانُ بَا كَ لَ مَ بَا
(5) 
مَ مَ مَ Mَ Mَ Mَ Mَ Mَ Mَ
كَا يَ لَوَ لِي اَلَهْ
عَانُ

Philip

Choir

year

2. CHOIR

[illegible]

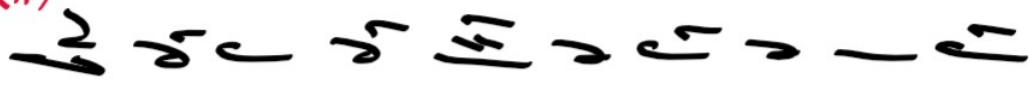
ان البرايا سرها
طوفي شاهين

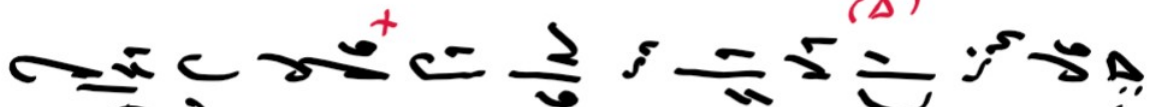
أنتم الذين بالمسيح اعمدتم
باللحن الأول
(من مدونة القداس الإلهي)

Handwritten notes in Urdu script, likely a student's work or a draft. The text is written on lined paper and includes several lines of prose and mathematical expressions. The handwriting is cursive and somewhat informal. The notes are written in blue ink, with some corrections or additions in red ink. The text is organized into several paragraphs, with some lines starting with a red bracket or a red letter. The overall appearance is that of a student's notebook or a draft of a letter or essay.

then in Greek: Akhilleas

Choir

(π) 
 مَ بَالَه نَ دِي الَ حُ تَ جَنَ

سَمْعَه 
 مَدَّ (عَتَّ حَ) سَيَ


 بَسَّ لَ قَدَّ حَ سَيَ حَ عَنَ

(π) (ن) 
 اَوَّ لَ لَ لَ لَ لَ لَ لَ

سَمْعَه عَنَ لَ لَ لَ لَ لَ لَ لَ

سَمْعَه

in Romanian: Masian

Choir

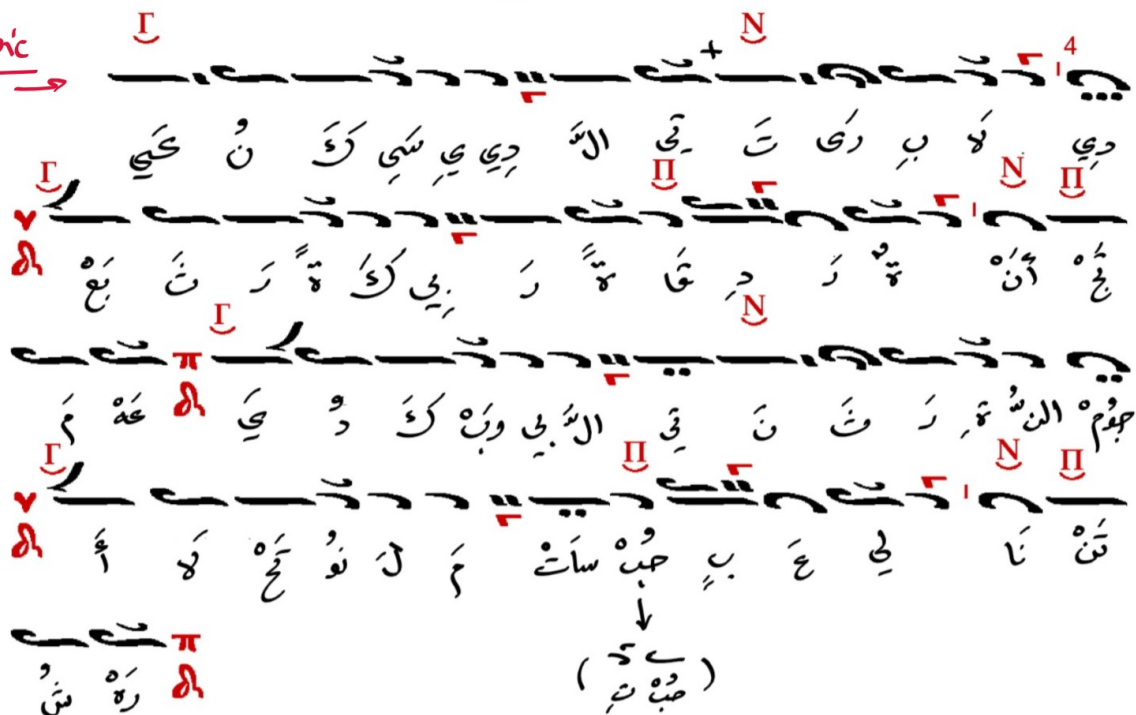
[illegible]

من كلمات المصنفان صوح
(صخر). صنفان موزونين
ينزبان على الحن رومانين.

عَذْرَتِي رَجِي إِلَيَّ تَرْكِي

Ἦχος ᾠὴ Γα λ

Solo Arabic


 This block contains the musical notation for the Solo Arabic part. It consists of five staves of music with Arabic text written below. The notation includes various musical symbols such as clefs, notes, and rests, along with red markings indicating specific musical features. The text is in Arabic script.

choir


 This block contains the musical notation for the choir part. It consists of five staves of music with Arabic text written below. The notation includes various musical symbols such as clefs, notes, and rests, along with red markings indicating specific musical features. The text is in Arabic script.

Solo
Romanian
Marian


 This block contains the musical notation for the Solo Romanian Marian part. It consists of one staff of music with Arabic text written below. The notation includes various musical symbols such as clefs, notes, and rests, along with red markings indicating specific musical features. The text is in Arabic script.

بَنِي دَاوُدَ السَّادُّوَاهِدُ ذَاكَ الْيَوْمِ رُفِعَ لَكَ
 نَحْمُ يَحْيَىٰ مَحْمُودٌ اللَّهُ تَعَالَىٰ حَبِيبُكُمْ أَمَّا الْيَوْمَ
 عَقَرُ رِي تَيْسُ وَ قَاءُ النَّبِ قَلِيلٌ دَاوُدُ

choir

بَنِي دَاوُدَ السَّادُّوَاهِدُ ذَاكَ الْيَوْمِ رُفِعَ لَكَ
 نَحْمُ يَحْيَىٰ مَحْمُودٌ اللَّهُ تَعَالَىٰ حَبِيبُكُمْ أَمَّا الْيَوْمَ
 عَقَرُ رِي تَيْسُ وَ قَاءُ النَّبِ قَلِيلٌ دَاوُدُ

do
Arabic

بَنِي دَاوُدَ السَّادُّوَاهِدُ ذَاكَ الْيَوْمِ رُفِعَ لَكَ
 نَحْمُ يَحْيَىٰ مَحْمُودٌ اللَّهُ تَعَالَىٰ حَبِيبُكُمْ أَمَّا الْيَوْمَ
 عَقَرُ رِي تَيْسُ وَ قَاءُ النَّبِ قَلِيلٌ دَاوُدُ

نَا بَعَثَ وَ رَبِّ يَا كُنَا رُكُّوْا تَ قَ مَ نَا

Choir

قِي مَاتُ كُنْ نَ اَنْهَ بَكِّهَ قُ شَ نَ نَا لَ عِلَهَ لَ
 عَ بَا شَعُ الْمَتِّ بَ جُبِّهَ مِنْ دُ قَ تَ تَقَّ الْيَعْنُ
 صُشْ بِي رَبِّ لَ طَلَهَ اَ نَا مَ مَوْوَا دِي
 مَ قِي تَ نَسْ لَ ظَهْرُ الْعِ كَرَّهَ وَجْ بَ قَا رَ
 تَيْهَ حَ بَعْ مِنْ نَا حَ دُو وَ نَا رُ فُكْرَهَ

Solo
Romanian
Marian

نَا نِي قِي تَلْ تَ قِي اَ كَلْ دَا عَ مَ وَ
 لِيَهَ مَّا عَمَّ دَا نِ الْاَرْضَ فِي لَ نَ يَنْ مَّا لَ سَا
 تَ تَقَّ وَ لَوْبُ الْوُ مَ لَوْبَ قَبْهَ تَ تَ حَوْبَ مَشْ
 وَ بَالَهَ وَ رُوْحَ بَالَهَ دَتْ مَ عَمَّ تَ دَا اَ فِي
 بَتْ كُ اَشْ عَهْ دَا

choir →

The musical score consists of six staves of Arabic text. The text is written in a stylized Arabic script. Above the text, there are various musical notations, including a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a time signature of 4/4. The text is written in a stylized Arabic script. The first staff begins with the word 'choir' and an arrow pointing to the first staff. The text on the staves is as follows:

1. فِي نَافِ كُنْ أَنْ بَكْ قُ شَ نَ نَا لَ عَدَ لَ

2. عَ بَا شَعُ ٩٩ الْمَوْتِ بَ جُبْ مِنْ دُ قَ تَ تَقَ ٩٩ الْيَوْمِ

3. مَشَى بِي رَبِّ لَ حِلْ أَ نَا مَ مَوْ دَا دِي

4. مَ قِي تَ يَسَ لَ ٩٩ ظِلْمَ الْعِ كُ حَ فُجْ بَ قَا رَ

5. تَيْهَ حَ بَعُ مِنْ نَا حَ دُو وَ ٩٩ نَا رُ مَكْرَهَ

Maïom → to repeat the refrain in Romanian.

Choir → to repeat the refrain in Arabic.

نشيد 'Αγνή Παρθένε «نظم القديس نكتاريوس»

«تعريب الشماس بند لايمون (فرح)»

باللحن الخامس

Refrain

Alch. + Mas.

(Khere Nimfi
amim feute)

يا طاهرة نقيّة
وَحَنِينِي عَلَيَّ
أَنْ أَغْرِقَ فِي الْخَطِيئَةِ
وَتَحْنِي عَلَيَّ
وَالطَّنَاتِ السَّائِرَةِ
وَالْأَنْفُسِ الطُّهْرَةِ

عذراءُ يا أُمَ الْإِلَهِ
صَلِّيْ إِلَى ابْنِكَ الْإِلَهِ
لا تُهْلِكْنِي فِي الْحَيَاةِ
بَلْ أَدْرِكْنِي بِالنَّجَاةِ
يَا أُمَ رَبِّ الْكَائِنَاتِ
يا بهجة كلِّ الرهبانِ

Refrain

by choir

أفرحي يا عرسنا
لا عروس لها

دائمة العُذْرَةِ
تحقيقَ البتولِيَّةِ
وَمِنْ الْبَشَرِيَّةِ
وَبِدْحَةِ مَلَكِيَّةِ
الْأَرْوَاحِ الْكَلْبِيَّةِ
الْأَجْنَادِ الْعُلْوِيَّةِ

سَيِّدَةَ كُلِّ الْعَالَمِ
أَيَا كَلْبَةَ الْقُدُسِ
يا أرفعَ مِنَ الْأَمَلِكِ
تَسْبِيحُ كُلِّ الشَّارِبِ
ويا نشيدَ السَّارَانِيَّةِ
وَرُودَ الْمَلَائِكَةِ

Alch

Mas

Alch

Mas

Alch

Mas

وَالجَزَةِ النَّدِيَّةِ
وَحِدْرُ الْبَتُولِيَّةِ
وَفَرْجُ الْبَشَرِيَّةِ
أَذْمَةُ الْبَهِيَّةِ
وَالزَّهْرَةِ الْأَيْدِيَّةِ
وَرُودُ الْحَيَوِيَّةِ

أَنْتِ الْبَتُولُ الْمَلِكَةِ
زَهْرَةُ عَدَمِ الْفَسَادِ
أَنْتِ الْبِنَاءُ لِلْخَلَامِ
الْأَرْفَعُ مِنَ السَّاءِ
أَفْرَحِي أَيَا نَهْرُ النِّعَمِ
يَنْبُوعُ عَدَمِ الْفَنَاءِ

Refrain -

choir

Arabic

يا هَيْكَلَ الْقُدُسِيَّةِ
شُرُورِي الرَّدِيَّةِ
مِنْ نَفْسِي الشَّقِيَّةِ
وَاللَّحْنِ ذَا الشَّجِيَّةِ
فَأَقْبِلْنِي نَجِيًّا
حَيَاةَ أَبَدِيَّةِ

أَجُوْ لَدَيْكَ ضَارِعًا
نَجِّنِي يَا عَذْرَاءُ مِنْ
صَوْتِ تَضَرُّعِي أَسْعَى
تَقْبَلِي مِنِّي النَّدِيَّةِ
أَلِحْ فِي التَّضَرُّعِ
وَأَهْدِينِي مِنْ بَعْدِ السَّاءِ

Alch X

Mas X

Alch X

Mas X

Choir

Choir

Ref: Alch+ Mas

Ref: choir

+ Alch+ Mas

in Arabic:

→ Frahi Ya aousan la aousa laha .